

La Reine des poissons,
ill. C. Barthélémy, Kanjil



coup de cœur

Flies France

Collection La Caravane des contes

Isabelle Lafonta, ill. Joanna Boilat :

Histoires de l'arbre voyageur

Trente contes venus d'un peu partout (Amérique, Mongolie, Philippines, Indonésie, Ouest africain...).

Ne serait-ce que pour « Comment le cèdre captura Coyote », si drôle, « Le Petit protégé du caïlcédrat », émouvant à souhait, ou « Les Enfants du figuier sycamore », implacable, ce livre vaut la peine d'être lu ! (On se serait quand même passé du dernier conte, désagréablement et inutilement misogynne). (E.C.)

ISBN 9798-2-910272-68-5

14,50 €

Pour tous dès 9 ans



bravo !



intéressant



pourquoi pas ?



problème...



hélas !

Gallimard Jeunesse

D'après l'œuvre originale des Frères Grimm, adaptation Alison Sage, trad. de l'anglais par Cécile Dutheil de la Rochère, ill. Sarah Gibb :

Raiponce

Fallait-il vraiment qu'une maison d'édition aussi prestigieuse édite une niaiserie pareille ? On se souviendra longtemps, pour rire un peu, des guirlandes de lierre et de fleurs décorant les arbres de la forêt et du prince aveugle parti à la recherche de sa Belle, guidé par une horde d'animaux sortie des pires adaptations de Walt Disney. Le texte est une pure aberration. La « sorcière » est complètement ridiculisée et, quant aux deux amoureux, cousins germains des poupées Barbie, on se demande avec inquiétude s'ils n'avaient pas autre chose à faire dans la tour que de « discuter et jouer avec leurs amis de la forêt » : les Frères Grimm suggéraient d'autres activités plus sympathiques ! Voilà comment on dénature un conte qui ne vous avait rien fait. (E.C.)

ISBN 978-2-07-069615-4

13 €

HongFei

Collection Fables de Chine, En quatre mots

Racontées par Chun-Liang Jeh, ill. Sophie Roze :

Mais où est donc le lapin ? Deux fables chinoises

Un peu didactique, mais sympathique. Voici deux fables illustrant les risques de faire des châteaux en Espagne sans prendre garde à ce que l'on a sous la main et des avantages à prévoir certains dangers. Les morales ne sont pas très clairement traduites, mais on comprend quand même ! Les collages ne sont pas géniaux mais leur absence de prétention est rafraîchissante par les temps qui courent ! (E.C.)

ISBN 978-2-35558-027-7

12 €

7-10 ans

Kanjil

Collection Album CD Kanjil

Mimi Barthélémy, trad. créole de Reynold Henrys, postface de Gérard Barthélémy, peintures sur soie Clémentine Barthélémy : **La Reine des poissons : contes d'Haïti = Larenn pwason**

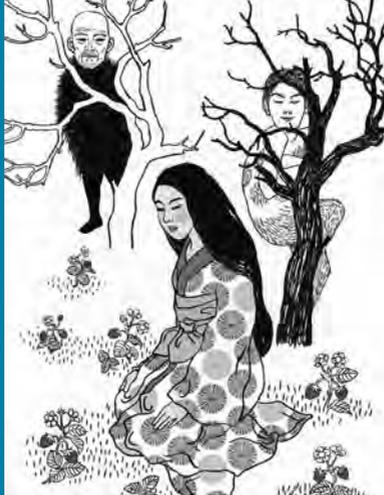
Version haïtienne de notre « Bête à sept têtes », histoire qui, entre autres, fit connaître Mimi Barthélémy et lui valut le Becker d'Or de la Francophonie d'Acteurs en 1989. Le texte en français est suivi de sa traduction créole et de renseignements divers tout à fait intéressants sur le travail d'écriture et d'illustration du conte. Si l'on est très réservé sur la représentation de la Reine des poissons, on est sensible à l'effort fait pour accompagner le conte d'illustrations dans le style des peintures « naïves » traditionnelles, souvent bienvenues. Le livre est accompagné d'un CD réalisé dans les années 1990. On y retrouve la voix et le rythme inimitables de la conteuse ainsi qu'un accompagnement musical de qualité et la belle voix de Coralie Barthélémy. (E.C.)

ISBN 978-2-916046-09-9

25,90 €

Pour tous dès 7 ans

Dix petits contes à lire en compagnie : extraits de *Nippon mukashi-banashi* = Contes anciens du Japon, ill. I. Green, MeMo



contes

nouveautés

MeMo

Iwaya Sazanami, trad. du japonais par Marine Pénicaud, ill. Ilya Green :

Dix petits contes à lire en compagnie : extraits de *Nippon mukashi-banashi* = *Contes anciens du Japon*

C'est entre 1894 et 1896 qu'Iwaya Sazanami, journaliste et auteur de livres pour enfants, publie vingt-quatre petits volumes de contes pour la jeunesse, adaptés de contes, mythes et légendes traditionnels japonais. Dix récits ont été choisis parmi eux pour cette anthologie. Ce ne sont pas, à proprement parler, des contes traditionnels, mais on y reconnaîtra en filigrane plusieurs contes familiers venus de folklores divers (« La Petite fille partie cueillir des fraises dans la neige », cousine de la version des Frères Grimm ou du folklore russe, « La Sirène », malheureuse petite cousine de toutes les femmes poissons, des femmes grues japonaises ou de notre Mélusine, « Le Pinceau » frère de tous les autres pinceaux magiques chinois). Le fantastique sino-japonais est presque toujours présent. H.-C. Andersen aurait pu en écrire un certain nombre, en particulier « Les Poupées de papier ». Toutes ces histoires témoignent d'une grande connaissance de la sensibilité enfantine et sont traversées de réminiscences anciennes qui les nourrissent puissamment, plus ou moins à notre insu... Discrètes et efficaces illustrations. Un beau livre qui s'adresse à tous. À lire à haute voix, sans aucune modération, en bibliothèque, à l'école et surtout en famille. (E.C.)

ISBN 978-2-35289-054-6

25 €

6-12 ans

Milan Jeunesse

D'après Jacob et Wilhelm Grimm, trad. et adaptation de Suzanne Kabok, ill. Benjamin Lacombe :

Blanche-Neige

Le texte est relativement proche de celui des Frères Grimm et, malgré certaines maladroites ou imprécisions, ce n'est pas lui le plus choquant dans cette édition. C'est l'image qui est à proprement parler insupportable. Le format immense met fâcheusement en valeur une illustration qui prend littéralement le lecteur en otage, qui ne lui laisse aucune liberté. Trop c'est trop : le tronc de Blanche-Neige transformé en cage à oiseau, l'immense double page, avec gros plan sur une Blanche-Neige moribonde, une pomme vermeille sur des lèvres purpurines... On hésite entre fantastique morbide et bizarrerie. Ainsi la petite Blanche-Neige littéralement couverte d'animaux semblables à des peluches aux grands yeux qui évoquent certain « lapin crétin » des jeux vidéo ! Ces animaux que l'on retrouve, toujours aussi ridicules, au pied du cercueil de la petite. Pitié pour elle ! Pitié pour nous ! (E.C.)

ISBN 978-2-7459-4221-0

16,50 €

Picquier Jeunesse

Marie Sellier, ill. Catherine Louis :
Le Petit Chaperon Rouge chinois

Un loup rencontre une grand-mère partie visiter ses trois petites-filles, avale ses petits pâtés, la mange et se déguise pour aller dévorer les trois petites. Bonne histoire même si l'on se demande où est la mère, bien racontée, même si l'on n'aime pas trop la dernière phrase. Le livre apparaît comme une sorte d'accordéon, noir et rouge, de bel effet.

La mise en pages du texte, imprimé en blanc sur fond noir, est élégante. Chaque page est scandée par un signe chinois dont la traduction française est malheureusement inutile et gênante, entre autres parce que son caractère typographique jure avec celui du texte. L'illustration, sur la belle page, est en fait une découpe,



Contes du Vent d'Est,
ill. I. Bonacina,
Syros

contes

sur fond rouge (hommage à notre Chaperon national ?), qui théâtralise astucieusement le texte. (E.C.)

ISBN 978-2-8097-0217-0

24,50 €

Pour tous dès 5 ans

Seuil Jeunesse

Tableaux en relief, imaginés par Benjamin Lacombe, design et réalisation des volumes José Pons, une lecture de Jean Perrot :

Il était une fois... Un pop-up insolite de Benjamin Lacombe

Interprétation de huit récits, pas seulement des contes traditionnels comme l'annonce la quatrième de couverture puisque outre « Barbe-Bleue », « La Belle au Bois dormant » et « Le Petit Chaperon Rouge », on découvre « Alice au pays des merveilles », « Peter Pan », « Pinocchio », « Poucette » et même... « Madame Butterfly ». La forme du pop-up est un formidable tremplin pour la fantaisie et l'imaginaire, c'est vrai et Jean Perrot en parle très bien en fin de livre. Mais nous demeurons malgré tout quelque peu perplexes dans ce cas-ci. Si nous avons là un Pinocchio très convaincant, un Peter Pan non sans qualités, un loup qui serait tout à fait convaincant sans son Petit Chaperon rouge et une fleur qui pourrait avoir du charme sans cette Poucette étrangement repoussante, Madame Butterfly est bien banale (pourquoi d'ailleurs est-elle là ?), que penser du lapin toujours aussi « crétin » qui se retrouve maintenant chez Alice et de l'univers de la Belle endormie, bien tarabiscoté ? Globalement, une impression plutôt morbide. Les mots « Il était une fois » risquent de donner désormais des cauchemars à plus d'un ! (E.C.)

ISBN 978-2-02-102754-9

25 €

Syros Jeunesse

Collection Mini Syros Paroles de conteurs

Catherine Zarcate :

Le Singe et le crocodile

On a déjà dit combien la reproduction à l'identique (mises à part les quelques petites illustrations dispa-

rués) d'un texte mis en page dans un format carré « flottait » désagréablement dans une page rectangulaire. C'est bien dommage que l'on n'ait pas demandé à Rémi Saillard qui a illustré la couverture avec son talent habituel, de « scander » le texte ici ou là pour combler ce déficit. Enfin, il demeure que cette histoire est formidablement bien racontée ici et que la postface de Catherine Zarcate est très éclairante. (E.C.)

ISBN 9778-2-7485-0926-7

2,95 €

7-12 ans

Syros Jeunesse

Collection Recueils Paroles de conteurs

Catherine Zarcate, ill. Irène Bonacina :
Contes du Vent d'Est

Reprise des trois volumes publiés en 1996, 2000 et 2005 dans la collection « Paroles de conteurs » : *Marouf le cordonnier*, *Le Loukoum à la pistache* et les *Contes du vampire*, ces derniers s'enrichissant de deux contes inédits. On ne peut que se réjouir de retrouver ainsi la verve de la grande conteuse qu'est Catherine Zarcate à travers ces récits souvent si amusants et tout emplis de sagesse. Les illustrations sont discrètes et ne manquent pas d'esprit. (E.C.)

ISBN 978-2-7485-0799-7

19,90 €

Pour tous dès 7 ans

Syros Jeunesse

Collection Le Tour du monde d'un conte des petits

Fabienne Morel et Gilles Bizouerne, ill. Charlotte des Ligneris :

Les Histoires de Tom Pouce racontées dans le monde

Fabienne Morel et Gilles Bizouerne, ill. Marion Jeannerot :

